



bébételEXTRA®

Italiano

"La presente apparecchiatura terminale è stata approvata in conformità della decisione 98/482/CE del Consiglio per la connessione paneuropea come terminale singolo ad una rete analogica PSTN. A causa delle differenze tra le reti dei differenti paesi, l'approvazione non garantisce però di per sé il funzionamento corretto in tutti i punti di terminazione di rete PSTN. In caso di problemi contattare in primo luogo il fornitore del prodotto."

bébétel[®] - La baby-phone che funziona con il telefono!

EasyAlarm[®] - Il telefono multi-purpose dell'allarme

English

"This equipment has been approved to [Council Decision 98/482/EC - "CTR 21"] for pan-European single terminal connection to the Public Switched telephone Network (PSTN). However, due to differences between the individual PSTNs provided in different countries, the approval does not, of itself, give an unconditional assurance of successful operation on every PSTN termination point. In the event of problems, you should contact your equipment supplier in the first instance"

bébétel[®] - The baby-sitter through the telephone

EasyAlarm[®] - The multi-purpose alarm telephone

Deutsch

"Dieses Gerät wurde gemäss der Entscheidung 98/482/EG des Rates europaweit zur Anschaltung als einzelne Endeinrichtung an das öffentliche Fernsprechnetzzugelassen. Aufgrund der zwischen den öffentlichen Fernsprechnetzen verschiedener Staaten bestehenden Unterschiede stellt diese Zulassung an sich jedoch keine unbedingte Gewähr für einen erfolgreichen Betrieb des Geräts an jedem Netzabschlusspunkt dar. Falls beim Betrieb Probleme auftreten, sollten Sie sich zunächst an Ihren Fachhändler wenden."

bébétel[®] - Das Baby-Phone per Telefon

EasyAlarm[®] - Das universelle Alarmtelefon

Français

"Cet équipement a reçu l'agrément, conformément à la décision 482/98/CE du Conseil, concernant la connexion paneuropéenne de terminal unique aux réseaux téléphoniques publics commutés (RTPC). Toutefois, comme il existe des différences d'un pays à l'autre entre les RTPC, l'agrément en soi ne constitue pas une garantie absolue de fonctionnement optimal à chaque point de terminaison du réseau RTPC. En cas de problème, vous devez contacter en premier lieu votre fournisseur."

bébétel[®] - Le baby-phone par téléphone

EasyAlarm[®] - Le téléphone d'alarme universel

Español

"Este equipo ha sido homologado de conformidad con la Decisión 98/482/CE del Consejo para la conexión paneuropea de un terminal simple a la red telefónica pública conmutada (RTPC). No obstante, a la vista de las diferencias que existen entre las RTPC que se ofrecen en diferentes países, la homologación no constituye por sí sola una garantía incondicional de funcionamiento satisfactorio en todos los puntos de terminación de la red de una RTPC. En caso de surgir algún problema, procede ponerse en contacto en primer lugar con el proveedor del equipo."

bébétel[®] - La niñera a través del teléfono

EasyAlarm[®] - El teléfono multiusos del alarmar

Nederlandstalig

"Dit apparaat is goedgekeurd volgens Beschikking van de Raad 98/482/EG voor pan-Europese aansluiting van enkelvoudige eindapparatuur op het openbare geschakelde telefoonnetwerk (PSTN). Gezien de verschillen tussen de individuele PSTN's in de verschillende landen, biedt deze goedkeuring op zichzelf geen onvoorwaardelijke garantie voor een succesvolle werking op elk PSTN-netwerkaansluitpunt."

bébétel[®] - De baby (tele) foon

EasyAlarm[®] - The multi-purpose alarm telephone

Indice contenuti

1. Dati generali	2
2. Avvertenze di sicurezza	3
2.1 Allacciamento telefonico.....	3
2.2 Alimentazione.....	3
2.3 Misure di sicurezza.....	3
3. Comandi / Elementi di funzionamento	4
4. Prima messa in funzione	5
4.1 bébételexTRA®	5
4.2 bébételexTRA/COMBI®	6
5. Programmazione	7
5.1 Programmare un nuovo numero di avviso.....	7
5.2 Programmare un nuovo codice PIN	7
6. Funzionamento	8
6.1 Preparazione	8
6.2 Test automatico in accensione.....	8
6.3 Periodo di attesa	8
6.4 Chiamata di prova (= chiamata diretta di numero di avviso)	8
6.5 Modalità sorveglianza	8
6.6 Chiamata.....	9
6.7 Collegamento telefonico.....	9
6.8 Ripetizione/Quietanza chiamata.....	10
6.9 Chiamata di controllo mediante accesso remoto	10
7. Domande usuali.....	11
7.1 Sorveglianza di 2 camere bimbi	11
7.2 Comando multifrequenza	11
7.3 Segnali acustici (bip)	11
7.4 Test di stato di carica e sostituzione della batteria	12
7.5 Manutenzione	12
8. Accessori	13
8.1 Prolunga telefonica.....	13
8.2 Set adattatore telefonico per il funzionamento all'estero	13
8.3 Rivelatore di fumo	13
8.4 Funzionamento senza collegamento rete fissa	13
8.5 Rivelatore di movimento manuale.....	14
9. Programmazioni speciali.....	15
9.1 Regolazione di fabbrica.....	15
9.2 Ripetizione di avviso / Invalidazione di avviso.....	15
9.3 Programmazione del numero di squilli.....	15
10. Ricerca errori / Ripristino guasti	16
10.1 Sorveglianza rumore.....	16
11. Garanzia	17
12. Dati tecnici	18
12.1 Unità di allarme BBT-3-EXT (bébételexTRA®)	18
12.2 Adattatore rete BBT-DC12-RJ45	18
12.3 Rivelatore di movimento BBT-PIR-RJ45	18

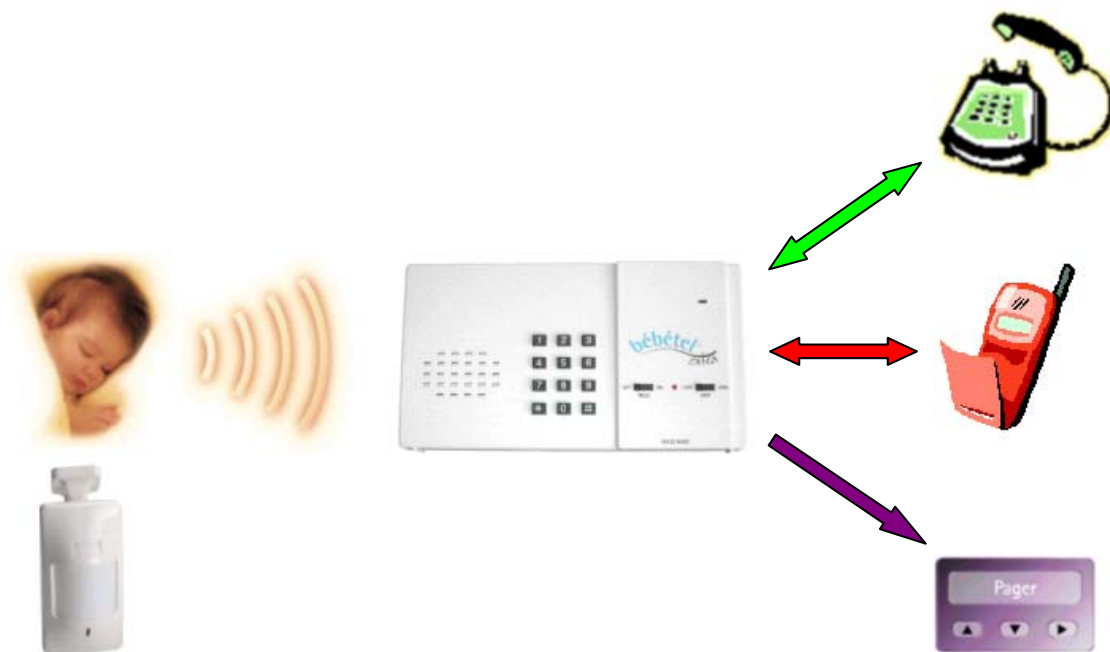
Gentili clienti,

Complimenti!

Acquistando il nuovo **bébétel**[®] possedete ora un apparecchio ai massimi livelli di avanzamento tecnico che soddisfa i requisiti di tutte le norme di omologazione nazionali ed europee. Il Vostro **bébétel**[®] è stato progettato in modo da consentirVi di sorvegliare il Vostro bambino senza comprometterne in alcun modo la salute.

1. Dati generali

- **bébétel**[®] è un Babyphone, che funziona per telefono. Viene chiamato ad es. Il Vostro cellulare appena il bambino strilla.
- È necessario restare nelle immediate vicinanze di un apparecchio telefonico. Con un telefono portatile si ha maggior libertà di movimento.
- In caso di allarme non si sente solo ciò che accade nella zona sorvegliata, ma è anche possibile parlare con il proprio bambino.
- In ogni momento si può attivare una *chiamata di controllo* e ascoltare nella stanza tramite **bébétel**[®].
- **bébétel**[®] è facile da usare. Se il bambino preme un tasto qualsiasi nella *modalità di sorveglianza*, viene attivata subito una chiamata al numero telefonico programmato. Il bambino può parlare con Voi, senza dover alzare una cornetta!
- Non c'è smog elettronico, in quanto **bébétel**[®] si allarma tramite la rete telefonica e non via radio!



bébételEXTRA/COMBI[®]

- Oltre alla sorveglianza acustica del locale, una chiamata può essere attivata con un rivelatore di movimento.
- Durante il *collegamento telefonico* è possibile accendere o spegnere il rivelatore di movimento (Accensione/Spengimento a distanza).

2. Avvertenze di sicurezza

2.1 Allacciamento telefonico

- Il **bébétel**[®] è predisposto per il collegamento con prese telefoniche analogiche.
- La tensione della rete telefonica è definita nella norma EN 41003 ed è chiamata TNV (Telecommunication Network Voltage). Si tratta di un circuito elettrico a corrente di piccola intensità da non toccare.
- L'allacciamento si esegue per mezzo della spina telefonica variante a seconda del paese.
- Il **bébétel**[®] può essere fatto funzionare nell'ambito di una configurazione comprendente terminali omologati collegati a monte.
- Il **bébétel**[®] può essere collegato con uno switch telefonico. Dato che il **bébétel**[®] non possiede nè un filo di terra nè un filo W, collegare solamente con switch telefonici con controllo della corrente di circuito.

“La presente apparecchiatura terminale è stata approvata in conformità della decisione 98/482/CE del Consiglio per la connessione paneuropea come terminale singolo ad una rete analogica PSTN. A causa delle differenze tra le reti dei differenti paesi, l'approvazione non garantisce però di per sé il funzionamento corretto in tutti i punti di terminazione di rete PSTN. In caso di problemi contattare in primo luogo il fornitore del prodotto.”

Bébétel[®] – La baby-phone che funziona con il telefono!

EasyAlarm[®] – Il telefono multi-purpose dell'allarme

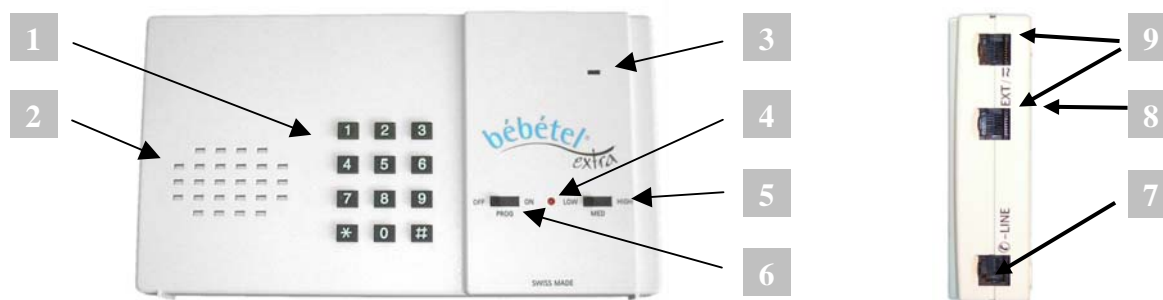
2.2 Alimentazione

- L'alimentazione avviene per mezzo di una batteria 9V alloggiata nell'apposito vano batterie sul dorso dell'apparecchio.
- Per le unità di allarme l'alimentazione può anche avvenire per mezzo di un adattatore rete. La batteria, in questo caso, interviene solo durante mancanza di corrente.

2.3 Misure di sicurezza

- Non mettere l'apparecchio in contatto con acqua.
- Non aprire l'apparecchio (eccezione: l'apertura del vano batterie per sostituire la batteria).
- Sostituire la batteria 9V non appena risuona il corrispondente segnale acustico (tre bip) all'accensione dell'apparecchio.
- Prima dell'uso verificare la funzionalità del **bébétel**[®] provocando la selezione del numero di avviso o effettuando una *chiamata di prova* del numero di avviso.
- Il **bébétel**[®] aiuta nella sorveglianza del bambino sano senza sostituirsi alla presenza di una persona. Allontanarsi dunque sempre considerando lo stato o l'età del bambino, in maniera tale da poter prestargli soccorso tempestivamente in caso di bisogno.
- Ogni **bébétel**[®] sorveglia i rumori. Solo con **bébételEXTRA/COMBI**[®] si viene allarmati anche con un rivelatore di movimento, se il bambino si reca presso il sensore.
- **Prestare attenzione: è necessario essere rintracciabili in modo che la chiamata avvenga. Fare assolutamente attenzione ai seguenti punti:**
 - ➔ **La chiamata non deve essere presa da un risponditore automatico.**
 - ➔ **I cellulari possono non avere ricezione, secondo il luogo dove Vi trovate (p.es. parcheggi sotterranei, luoghi schermati, o altri luoghi)**
 - ➔ **Controllare lo stato di carica della batteria del cellulare.**
 - ➔ **Rumori forti possono coprire il suono dello squillo.**

3. Comandi / Elementi di funzionamento



1 Tastiera

La tastiera serve per programmazione (☞ capitolo 5) e per l'uso dell'apparecchio (☞ capitolo 6).

In questa introduzione i tasti del **bébétel®** sono a sfondo nero: **1 2 3 4 5 6 7 8 9 * 0 #**

I tasti del telefono per ricevere la chiamata sono a sfondo bianco: **1 2 3 4 5 6 7 8 9 0**

2 Altoparlante

L'altoparlante è acceso durante il test di prova oppure se si vuole parlare con il bambino.

3 Microfono

Il microfono sorveglia i rumori nel locale.

4 Spia di stato (LED)

Avviso	Stato di funzionamento
Verde	Periodo di attesa ☞ Capitolo 6.3
Verde lampeggiante	Modalità di sorveglianza ☞ Capitolo 6.5
Arancione	Collegamento telefonico ☞ Capitolo 6.7

5 Interruttore di regolazione della sensibilità

Per ogni posizione dell'interruttore c'è una diversa regolazione dei rumori.

☞ Capitolo 6.6.1

Posizione	Funzione durante la modalità di sorveglianza (Interruttore su ON)
HIGH	Alta sensibilità
MED	Media sensibilità
LOW	Bassa sensibilità

6 Interruttore ON/PROG/OFF

Posizione	Descrizione sommaria
OFF	L'apparecchio è spento
PROG	Immettere del numero di avviso o del codice di accesso (codice PIN)
ON	L'apparecchio si trova nella modalità di sorveglianza.

7 ☎-LINE Presa di collegamento del telefono

Il connettore si inserisce a scatto. Per toglierlo dalla presa occorre esercitare una pressione sull'elemento che lo mantiene fermo!

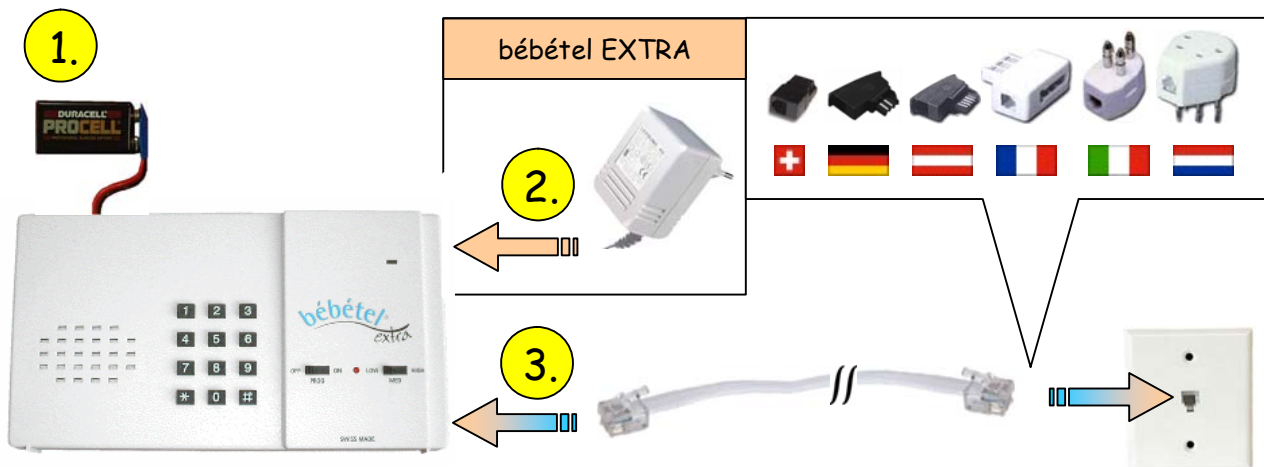
8 Vano batterie

Il vano batterie per una batteria 9V si trova sulla parte posteriore dell'apparecchio ☞ Capitolo 7.4.

9 EXT Presa di collegamento. A questa presa viene collegato l'adattatore di rete o il rivelatore di movimento ☞ Capitolo 4.

4. Prima messa in funzione

4.1 bébételEXTRA®



1. Inserire una batteria standard 9V nel vano batterie sul dorso dell'apparecchio.



Prima dell'apertura del vano batterie staccare il cavo telefonico. Così si evita il contatto con una pericolosa scossa dalla rete telefonica!

2. Inserire l'adattatore rete nella presa e il cavo nella **EXT Presa di collegamento**.

3. Collegare il cavo telefonico fornito in dotazione alla presa **☎-LINE** e alla presa del telefono:

- con l'adattatore telefonico in dotazione.
- oppure direttamente (trovati spesso presso Hotel, USA, Spagna e Portogallo).
 - ➔ Ulteriori informazioni su adattatori telefonici per paesi specifici (p.es. soggiorni vacanze) si trovano nel capitolo 8.2.

Avvertenza:

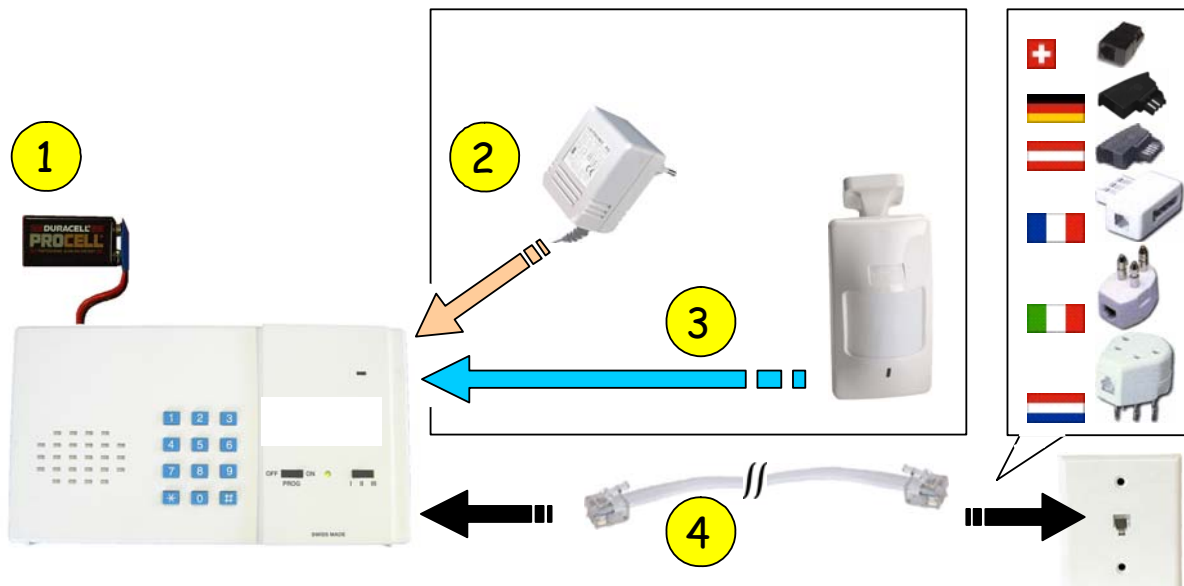
- **L'uso in presenza di un altro telefono è possibile. In tal caso prestare attenzione che sia questo telefono a squillare quando arriva una chiamata.**
4. Posizionare l'interruttore su PROG e con la tastiera immettere il numero telefonico di avviso desiderato. Ogni qualvolta si agisce su un tasto, un bip valida l'operazione.
 5. Posizionare l'interruttore su ON ➔ l'apparecchio adesso è pronto per l'uso.
 6. Posizionare l'interruttore di regolazione della sensibilità sulla posizione desiderata (LOW/MED/HIGH).

➔ **La sorveglianza inizia solo dopo un periodo di attesa di due minuti, per abbandonare il locale senza attivare una chiamata. Se viene premuto il tasto **9** è possibile tralasciare questo periodo di attesa. In questo modo si cambia in modalità sorveglianza ed è così possibile p.es. provare subito la reazione sul rumore.**

4.2 bébételEXTRA/COMBI®

4.2.1 Avvertenze di sicurezza

- L'unità di allarme deve essere staccata e spenta dalla rete telefonica, quando vengono effettuati lavori di collegamento sull'adattatore di rete e sul rivelatore di movimento.
- Collegare inoltre gli accessori bébétel® come l'adattatore rete e/o il rivelatore di movimento con la EXT Presa di collegamento.
- Non collegare mai il cavo telefonico sulla EXT Presa di collegamento, ma sempre solo nella presa ☉-LINE!



1. Inserire una batteria standard 9V nel vano batterie sul dorso dell'apparecchio.

⚠ Prima dell'apertura del vano batterie staccare il cavo telefonico. Così si evita il contatto con una pericolosa scossa dalla rete telefonica!

2. Inserire il cavo del rivelatore di movimento nella una EXT Presa di collegamento.
3. Inserire il cavo dell'adattatore di rete nell'altro EXT Presa di collegamento.

WALK-Test: circa due minuti dopo l'accensione dell'alimentazione il rivelatore di movimento è pronto al funzionamento. Adesso è possibile aggirarsi nel locale sorvegliato. Controllare se la spia di controllo del rivelatore di movimento lampeggia nel locale sorvegliato, se c'è movimento. Regolare il rivelatore in una posizione ottimale per il locale sorvegliato.

4. Collegare il cavo telefonico fornito in dotazione alla presa ☉-LINE e alla presa del telefono:
 - con l'adattatore telefonico in dotazione.
 - oppure direttamente (trovati spesso presso Hotel, USA, Spagna e Portogallo).

Avvertenza:

- L'uso in presenza di un altro telefono è possibile. In tal caso prestare attenzione che sia questo telefono a squillare quando arriva una chiamata.
5. Posizionare l'interruttore su PROG e con la tastiera immettere il numero telefonico di avviso desiderato. Ogni qualvolta si agisce su un tasto, un bip valida l'operazione.
 6. Posizionare l'interruttore su ON ➡ l'apparecchio adesso è pronto per l'uso.
 7. Posizionare l'interruttore di regolazione della sensibilità sulla posizione desiderata (LOW/MED/HIGH).
- ➡ **La sorveglianza inizia solo dopo un periodo di attesa di due minuti, per abbandonare il locale senza attivare una chiamata. Se viene premuto il tasto **9** è possibile tralasciare questo periodo di attesa. In questo modo si cambia in modalità sorveglianza ed è così possibile p.es. provare subito la reazione sul rumore.**

4.2.2 Attivazione del rivelatore di movimento

La programmazione base di bébétel® permette il riconoscimento e l'attivazione automatici del rivelatore di movimento fornito in dotazione, quando esso è inserito nell'accensione.

➡ **Attenzione: Quando il rivelatore viene inserito o disinserito durante il funzionamento, arriva una chiamata!**

4.2.3 Disattivazione del rivelatore di movimento

Quando il rivelatore di movimento non è inserito nell'accensione, non viene attivato.

5. Programmazione

Il numero di avviso programmato ed il codice PIN scelto restano in memoria anche quando *l'apparecchio è spento*; è dunque necessario programmarli di nuovo solo se si desidera modificarli.

5.1 Programmare un nuovo numero di avviso

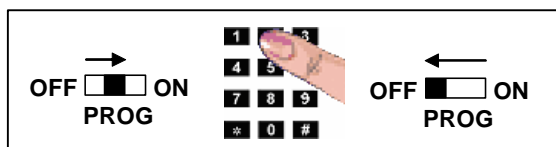
1. Posizionare l'interruttore su PROG
2. Immettere un nuovo numero di avviso (max. 24 cifre)
3. Posizionare l'interruttore su OFF

Avvertenza:

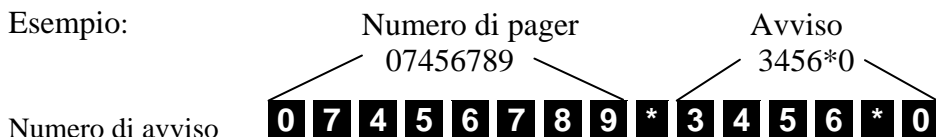
- Ogni qualvolta agite su un tasto, un bip valida l'operazione
- Il tasto **#** introduce una pausa di 5 secondi durante la selezione del numero di telefono, a condizione di essere stato premuto fra due cifre (pausa necessaria per es. per ottenere la linea esterna in presenza di centralini privati (prima cifra + **#** + numero di avviso).
- Qualora l'apparecchio derivato avesse bisogno di un impulso flash per stabilire una comunicazione interna, programmate il numero di avviso nella maniera seguente: **2** + **#** seguito dal numero dell'apparecchio derivato.
- Il tasto ***** viene interpretato come carattere di separazione per i messaggi ai pager.
- Un input sbagliato può essere corretto nella maniera seguente: posizionare l'interruttore su OFF, poi ripetere i punti da 1 a 3.

5.1.1 Programmare un nuovo numero di avviso su pager

1. Posizionare l'interruttore su PROG
2. Immettere il numero di pager (se necessario con il relativo prefisso di servizio)
3. Premere il tasto ***** (carattere di separazione per gli avvisi su pager)
4. Immettere il messaggio di avviso desiderato attenendosi alle istruzioni del fornitore di servizi pager
5. Posizionare l'interruttore su OFF



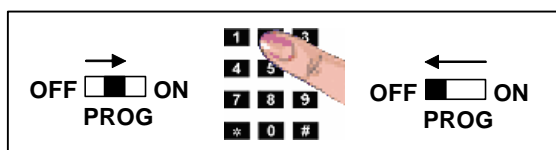
Esempio:



5.2 Programmare un nuovo codice PIN

Il codice di accesso remoto deve essere immesso nella maniera seguente (☞ Capitolo 6.9):

1. Posizionare l'interruttore su PROG
2. Premere il tasto **#**
3. Immettere il codice PIN (fra 4 e 7 cifre)
4. Premere il tasto **#**
5. Immettere di nuovo il codice PIN per validare
6. Premere il tasto **#**
7. Posizionare l'interruttore su OFF



Avvertenza:

- Se il codice PIN immesso è giusto, l'input è seguito da un bip. L'input di due codici diversi è segnalato immediatamente da due bip. In tal caso il codice PIN sbagliato non viene memorizzato, vale a dire che il vecchio codice resta attivo.
- La lunghezza del codice PIN può variare fra un minimo di 4 e un massimo di 7 cifre.
- Il codice PIN prerogolato in fabbrica è 9797. Per ragioni inerenti alla protezione della sfera privata si consiglia di modificare questo codice PIN sostituendolo con uno non noto ad altri.
- Un input sbagliato può essere corretto nella maniera seguente: posizionare l'interruttore su OFF, poi ripetere i punti da 1 a 7.

6. Funzionamento

6.1 Preparazione

Piazzate il **bébétel**® circa a 1..2m di distanza dal bambino.

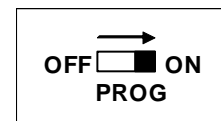
Avvisi:

- Chiudete per prudenza contro falsi allarmi le finestre e spegnete potenziali fonti di rumore.
- Sorveglianza di due camere bimbi ↗ Capitolo 7.1.

6.2 Test automatico in accensione

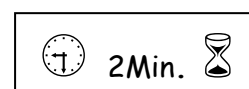
In accensione vengono provati le batterie ed il *collegamento telefonico*. Nel caso in cui una di queste prove fosse errata, suonano avvisi di errore:

- 3 suoni: Sostituire batteria ↗ Capitolo 7.4
- 6 suoni: Segnale di linea non riconosciuto ↗ Capitolo 10



6.3 Periodo di attesa

Durante il *periodo di attesa* la spia di controllo si illumina continuamente di verde.



6.3.1 dopo l'accensione

bébétel® rimane inattivo durante un *periodo di attesa* di due minuti, così è possibile abbandonare il locale senza attivare una chiamata.

➔ **Dopo l'accensione il periodo di attesa può essere tralasciato tramite il tasto **9**. In questo modo viene inserita la modalità sorveglianza ed è così possibile p.es. provare subito la reazione sul rumore.**

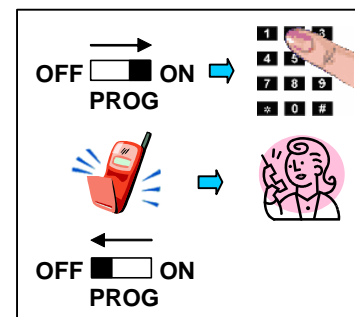
6.3.2 dopo una chiamata avvenuta

bébétel® rimane inattivo durante un *periodo di attesa* di due minuti, così è possibile abbandonare il locale senza attivare una chiamata. Dopo lo scadere del *periodo di attesa* viene cambiato in *modalità sorveglianza*.

6.4 Chiamata di prova (= chiamata diretta di numero di avviso)

In stato di accensione (interruttore di funzionamento su ON) si può sempre attivare una *chiamata di prova* premendo un tasto qualsiasi:

1. Premere un tasto a piacere
 - ➔ La spia di controllo si illumina continuamente di arancione durante il collegamento
2. Aspettare di ottenere la comunicazione, poi parlare
3. Per chiudere la comunicazione: premere il tasto **0** o posizionare l'interruttore su OFF



Avvertenza:

- Se un bambino più grande ha ricevuto istruzioni tali che sa che in caso d'urgenza deve premere un tasto dei **bébétel**®, allora il numero di avviso viene chiamato direttamente ed il bambino può parlare immediatamente con la persona chiamata.
- La comunicazione si interrompe automaticamente dopo dieci minuti se la persona chiamata non trasmette comandi multifrequenza (vale a dire che la persona chiamata ha la possibilità, sul proprio telefono, di interrompere la comunicazione premendo il tasto **0** o di prolungare il tempo di sorveglianza premendo il tasto **3**).

6.4.1 Regolazione del volume in viva voce

Il volume della conversazione può essere alzato con il tasto **#** o abbassato con il tasto ***** durante il *collegamento telefonico* con **bébétel**®. La regolazione del volume avviene in dieci stadi e rimane memorizzata.

6.5 Modalità sorveglianza

La *modalità di sorveglianza* è tarata, quando l'interruttore di funzione è sulla posizione ON ed il *periodo di attesa* è scaduto. **bébétel**® adesso è pronto al funzionamento.

Nella *modalità di sorveglianza* la spia di controllo verde lampeggia ogni quattro secondi. I rumori vengono indicati quindi attraverso il lampeggio della spia.

6.6 Chiamata

bébétel[®] rimane inattivo dopo una chiamata avvenuta durante un *periodo di attesa* di due minuti, per prevenire un'allarme troppo frequente. La *durata del collegamento* è di due minuti ed è possibile prolungarla con il tasto del telefono **3** (☞ *Durata del collegamento* 6.7.1).

6.6.1 Chiamata attraverso rumori

Se vengono riconosciuti rumori in *modalità di sorveglianza*, questi vengono indicati tramite la spia di controllo verde e **bébétel**[®] chiama automaticamente il numero telefonico programmato.

Posizione	Avviso
HIGH	Alta sensibilità ➡ la chiamata avviene dopo ca. 3 rumori
MED	Media sensibilità ➡ la chiamata avviene dopo ca. 6 rumori
LOW	Bassa sensibilità ➡ la chiamata avviene dopo ca. 8 rumori

Si sente ciò che succede nel locale sorvegliato, l'altoparlante però rimane muto (☞ *Collegamento uditivo* 6.7.2).

6.6.2 Chiamata attraverso il rivelatore di movimento

bébételEXTRA/COMBI[®] in *modalità di sorveglianza* chiama automaticamente il numero telefonico programmato.

- ➡ quando il rivelatore di movimento collegato riconosce un movimento
- ➡ quando manca l'alimentazione al rivelatore di movimento
- ➡ quando il rivelatore di movimento viene collegato o scollegato durante il funzionamento

Si sente ciò che succede nel locale sorvegliato, l'altoparlante però rimane muto (☞ *Collegamento uditivo* 6.7.2).

6.6.3 Chiamata su pager

In caso di necessità, il **bébétel**[®] seleziona il numero di pager in memoria e trasmette il messaggio di avviso desiderato al pager chiamato. Il proprietario del pager, ricevendo il messaggio di avviso, ha così la possibilità di effettuare una *chiamata di controllo* per informarsi sulla situazione (☞ *chiamata di controllo mediante accesso remoto* vedi capitolo 6.9).

6.7 Collegamento telefonico

Durante il *collegamento telefonico*, la spia di controllo arancione lampeggia continuamente!

6.7.1 Durata del collegamento

Il *collegamento uditivo* e di conversazione sono limitati a tempo. La normale *durata del collegamento* di una chiamata è di due minuti, di una *chiamata di prova* dieci minuti. Dieci secondi prima della fine del collegamento suonano nella cornetta quattro squilli di seguito. È possibile prolungare la *durata del collegamento* mediante il tasto **3**.

6.7.2 Ascolto

Se una chiamata è stata attivata acusticamente o tramite il rivelatore di movimento, vengono comunicati squilli durante il *collegamento uditivo*:

Squilli ciclici durante il *collegamento uditivo* (ogni 5 secondi)

Quantità	Causa
1	Chiamata attivata acusticamente
2	Chiamata attivata tramite il rivelatore di movimento (momentaneamente non viene registrato alcun movimento)
3	Chiamata attivata tramite il rivelatore di movimento (momentaneamente vengono registrati movimenti)
4	La <i>durata del collegamento</i> è scaduta

Con un telefono idoneo è possibile escludere i seguenti comandi mediante l'uso di tasti durante il *collegamento uditivo*:

Tasto	➡ L'uso corretto del tasto viene confermato tramite uno squillo
0	Termina il <i>collegamento telefonico</i> e conferma la chiamata
1	Commutare su collegamento conversazione e rimanere altri due minuti in collegamento
3	Spegnimento degli squilli e rimanere altri due minuti in collegamento
7	Spegnimento sorveglianza con rivelatore di movimento, p.es. se non si desiderano nuove chiamate
9	Riaccensione sorveglianza con rivelatore di movimento

6.7.3 Conversazione

In questa condizione il **bébétel**[®] accende l'altoparlante ed è possibile comunicare con il proprio bambino. Con un telefono idoneo è possibile escludere i seguenti comandi mediante l'uso di tasti durante il *collegamento di conversazione*:

Tasto	↳ L'uso corretto del tasto viene confermato tramite uno squillo
0	Termina il <i>collegamento telefonico</i> e conferma la chiamata
3	Rimanere altri due minuti in collegamento
7	Spegnimento sorveglianza con rivelatore di movimento, p.es. se non si desiderano nuove chiamate
9	Riaccensione sorveglianza con rivelatore di movimento



Terminare il collegamento di conversazione assolutamente con il tasto **0. Altrimenti il bambino sente il tono di occupato dopo il riaggancio della cornetta!**

6.8 Ripetizione/Quietanza chiamata

Una chiamata può essere ripetuta, finché non avviene conferma tramite l'uso del tasto **0**. È possibile programmare fino a nove *ripetizioni chiamate* (☞ Capitolo 9.2).

Ricordare sempre:

- ↳ Se viene continuamente effettuata una chiamata su conversazione o Combox dal Vostro cellulare, potrebbero accumularsi costi
- ↳ Se viene programmato per sbaglio un numero telefonico errato, può essere disturbato qualcuno
- ↳ **bébétel**[®] richiama anche senza la ripetizione di chiamata, se il Vostro bambino strilla ancora dopo più di due minuti dalla chiamata
- ↳ Per la sorveglianza con rivelatore di movimento le *ripetizioni delle chiamate* sono significative, perchè un bambino si reca forse solo una volta nella zona sorvegliata!

6.8.1 Dopo la chiamata



Controllare per sicurezza il/i bambino/i dopo la chiamata avvenuta!

6.9 Chiamata di controllo mediante accesso remoto

Nella *modalità di sorveglianza*, per effettuare un controllo basta chiamare il proprio numero di telefono da un qualsiasi telefono. Dopo due squilli il **bébétel**[®] prende una chiamata e trasmette un bip quale segnale di identificazione. Dopo input del codice PIN giusto via comando multifrequenza la persona che chiama può ascoltare ciò che avviene nell'ambiente sorvegliato (ascolto).

Avvertenza:

- In caso di input di un codice PIN sbagliato, il **bébétel**[®] trasmette un doppio bip e chiude la comunicazione
 - ↳ richiamare ed immettere il codice PIN giusto.
- Il codice PIN preregolato in fabbrica è 9797. Per ragioni inerenti alla protezione della sfera privata Vi consigliamo di modificare questo codice PIN sostituendolo con uno non noto ad altri come descritto nelle presenti istruzioni. (☞ *Programmazione codice PIN* 5.2).
- Programmazione del numero di squilli ☞ *Programmazione cicli chiamata* 9.3.
- Se il Vostro telefono non è in grado di mandare un *comando di scelta toni* (☞ 7.2), non è possibile alcuna scelta a distanza.

7. Domande usuali

7.1 Sorveglianza di 2 camere bimbi

- Grazie all'alta sensibilità di reazione su HIGH e la soluzione d'allarme intelligente, è possibile sorvegliare acusticamente due camere adiacenti con porte aperte, se viene piazzato il **bébétel**[®] nel corridoio tra le camere. In questo caso controllare, se la ricezione è sufficiente ed assicurare inoltre la zona di uscita della camera con il rivelatore di movimento (**bébételEXTRA/COMBI**[®]), così viene anche escluso un allarme, se il bambino abbandona il locale senza rumori.
- Se i locali sono lontani, è possibile gestire due **bébétel**[®] parallelamente ad un *collegamento telefonico*.

7.2 Comando multifrequenza

Quando ricevete una chiamata di avviso, per poter utilizzare appieno tutte le funzioni dei **bébétel**[®] a prescindere da dove siete, dovete avere a disposizione un telefono a selezione multifrequenza. Oggi la maggior parte dei telefoni è in grado di trasmettere nella modalità di selezione multifrequenza (chiamata anche DTMF o MFV); i vecchi telefoni funzionano invece nella modalità di selezione ad impulsi. Se non sapete se il Vostro telefono funziona nella modalità di selezione multifrequenza, potete eseguire il seguente test: sollevare la cornetta e premere un tasto di selezione ➡ se si sente un segnale, si tratta di un telefono a selezione multifrequenza. In caso contrario dovrebbe essere possibile modificare la modalità di selezione e regolare il telefono su selezione multifrequenza, oppure è necessario acquistare un accoppiatore acustico DTMF in un negozio specializzato. Se non avete un telefono a selezione multifrequenza a portata di mano, l'utilizzazione dei **bébétel**[®] è soggetta alle seguenti limitazioni:

- Non potete influenzare il tempo di sorveglianza nel caso di una chiamata di avviso, vale a dire che l'ascolto dura sempre due minuti e non può essere né prolungato né abbreviato.
- Non è possibile conversare con il bambino nel caso di una chiamata di avviso, a meno che non si tratti di una *chiamata di prova* (= chiamata diretta di numero di avviso).

7.3 Segnali acustici (bip)

Bip emessi dall'altoparlante del **bébétel**[®]

Numero	Messaggio/Causa
1	Bip di controllo o di validazione ➡ tutto ok
2	Input sbagliato durante la programmazione del codice PIN, del numero di squilli, della funzione di ripetizione di avviso ➡ il vecchio valore non cambia
3	La batteria è troppo debole ➡ il test di stato di carica della batteria viene eseguito all'accensione dell'apparecchio (interruttore ON/OFF su PROG o su ON)
6	Test della linea telefonica non eseguito (manca il segnale di libero) ➡ la linea viene testata non appena l'interruttore è posizionato su ON

Bip udibili nella cornetta della persona chiamata

Numero	Messaggio/Causa
1	Bip di controllo o di validazione / Chiamata esclusa acusticamente
2	Il codice PIN immesso nel corso dell'accesso remoto è sbagliato / Chiamata esclusa tramite il rivelatore di movimento (momentaneamente non vengono registrati movimenti)
3	Chiamata esclusa tramite il rivelatore di movimento (momentaneamente vengono registrati movimenti)
4	Il tempo di sorveglianza è scaduto ➡ interruzione della comunicazione (riavvio del tempo di sorveglianza mediante input di `3` via comando multifrequenza)

7.4 Test di stato di carica e sostituzione della batteria

Se all'accensione il **bébétel**[®] emette tre bip consecutivi, occorre sostituire la batteria nel seguente modo:



Togliere dalla presa il connettore del cavo telefonico esercitando una pressione sull'elemento che lo mantiene fermo. Prima dell'apertura del vano batterie staccare il cavo telefonico. Così si evita il contatto con una pericolosa scossa dalla rete telefonica!

1. Posizionare l'interruttore su OFF
2. Aprire il vano batterie ed estrarre la vecchia batteria
3. Inserire la nuova batteria e richiudere il vano batterie

Avvisi:

- Impiegare solo batterie in perfette condizioni da 9V.
- Smaltimento della vecchia batteria come da norma.

7.5 Manutenzione

Posizionare l'interruttore su OFF, e tirare fuori il cavo telefonico. Pulire il **bébétel**[®] se necessario con un panno inumidito da un prodotto neutro, ed asciugare il **bébétel**[®] con un panno morbido asciutto.

Avviso:

- Non utilizzare prodotti per pulizie o solventi.

8. Accessori

Ulteriori informazioni: www.bebetel.com

8.1 Prolunga telefonica



8.2 Set adattatore telefonico per il funzionamento all'estero

- Set adattatore IT: AT/CH/DE/FR/NL + ES/PT/USA compreso prolunga telefonica (8m).
- Set adattatore CH: AT/DE/FR/IT/NL + ES/PT/USA compreso prolunga telefonica (8m).



8.3 Rivelatore di fumo



8.4 Funzionamento senza collegamento rete fissa

=> Modello **bébetelMOBILE®**

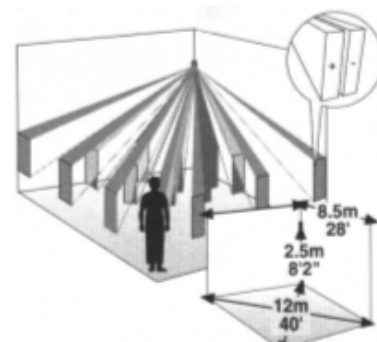
8.5 Rivelatore di movimento manuale

8.5.1 Montaggio

Considerazioni preliminari: non posizionate il rivelatore rivolto direttamente verso la luce del sole o in prossimità di fonti di calore.

8.5.2 Programmazione / Installazione

Inserire la spina doppia nella EXT Presa di collegamento. In seguito inserire il cavo del rivelatore di movimento e dell'adattatore di rete ed inserire l'adattatore in una presa.



La programmazione base di **bébétel**® permette il riconoscimento e l'attivazione automatici del rivelatore di movimento fornito in dotazione, quando esso è inserito nell'accensione.

Avviso:

Quando il rivelatore viene inserito o disinserito durante il funzionamento, arriva una chiamata!

Circa due minuti dopo l'accensione dell'alimentazione il rivelatore di movimento è pronto al funzionamento. Adesso è possibile aggirarsi nel locale sorvegliato. Controllare se la spia di controllo del rivelatore di movimento lampeggia nel locale sorvegliato, se c'è movimento. Regolare il rivelatore in una posizione ottimale per il locale sorvegliato.

8.5.3 Dati tecnici

Tensione di funzionamento	9..16VDC (Adattatore rete)
Dimensioni	107 x 58 x 39mm (HxBxT)
Peso	75 g
Detektionsart	Infrared passivo (PIR)
Contatto d'allarme	Chiuso solito (Normally closed = NC)

8.5.3.1 WALK-Test

1. Riposizionate il coperchio frontale.
2. Alimentate il sensore ed aspettate almeno 2 minuti (periodo di riscaldamento)
3. Camminate nell'area protetta
4. Osservate il LED per avere la conferma che l'area è coperta dal sensore
5. Regolate lo snodo se necessario
6. Dopo aver completato l'operazione, serrate la vite di fissaggio

8.5.3.2 Conteggio impulsi

Settate il ponticello sulla posizione corrispondente al conteggio d'impulso desiderato. Utilizzate solo il Conteggio d'impulso 1 con la lente di lunga portata. (programmazione base = 2)

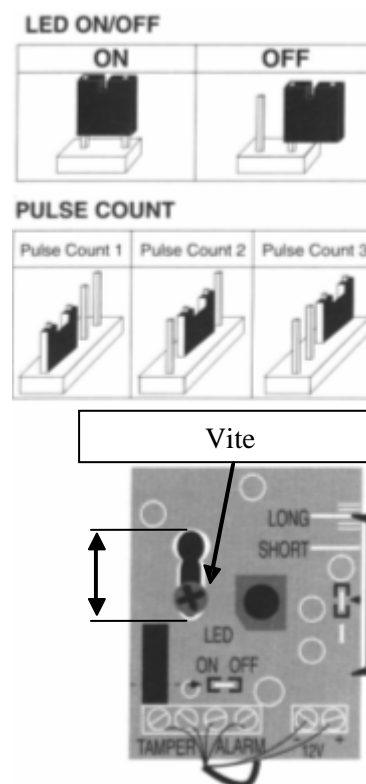
8.5.3.3 Equilibratura dell'altezza di montaggio

Posizionate il circuito secondo il tipo di lente che utilizzate:

Altezza: 2.5m

Dimensione della stanza: da 3 a 6m: SHORT

Dimensione della stanza: da 6 a 15m: LONG



9. Programmazioni speciali

9.1 Regolazione di fabbrica

La regolazione di fabbrica del **bébétel**[®] può essere ripristinata nella maniera seguente:

1. Posizionare l'interruttore su OFF
2. Premere simultaneamente i tasti **3** e **#** e mantenerli premuti
3. Posizionare l'interruttore su ON
4. Lasciare i tasti ➔ risuona un bip
5. Posizionare l'interruttore su OFF

Avvertenza:

- Se al punto 4 non risuona alcun bip, ripetere i punti da 1 a 4.

9.2 Ripetizione di avviso / Invalidazione di avviso

Se lo desiderate, potete programmare nella maniera seguente il numero di ripetizioni di avviso:

1. Posizionare l'interruttore su PROG
2. Premere il tasto *****
3. Immettere **9 7 1 3 5 3 <n>** (*n* ➔ vedi tabella seguente)
4. Premere il tasto **#**
5. Validare immettendo di nuovo **9 7 1 3 5 3 <n>**
6. Premere il tasto **#**
7. Posizionare l'interruttore su OFF

<n>	Spiegazione
0	Ogni qualvolta il criterio è soddisfatto, il bébétel [®] effettua una sola chiamata (regolazione di fabbrica)
1..9	Il bébétel [®] chiama di nuovo allo scadere del <i>tempo di attesa</i> a meno che l'avviso non sia stato validato mediante input di 0 via comando multifrequenza. Il numero di ripetizioni di chiamata è limitato al valore n !

Avvisi:

- Una corretta programmazione viene confermata con un bip alla fine dell'inserimento. Inserimenti sbagliati vengono segnalati immediatamente da due bip. In tal caso il vecchio valore resta attivo.
- Si prega di prestare attenzione, che una *ripetizione di chiamata da chiamata su un pager* non è significativa.
- Per la sorveglianza con rivelatore di movimento le *ripetizioni delle chiamate* sono significative, perchè un bambino si reca forse solo una volta nella zona sorvegliata!
- Per un inserimento sbagliato posizionare l'interruttore su OFF e cominciare dall'inizio.
- Se il numero chiamato è occupato, il *tempo di attesa* è di 30 secondi, in altri casi 2 minuti.
- Se viene sempre chiamato il Vostro portatile, possono esserci costi elevati.

9.3 Programmazione del numero di squilli

Se si vuole cambiare la quantità di cicli di chiamata, a cui il **bébétel**[®] deve rispondere, è necessario effettuare la seguente operazione:

1. Posizionare l'interruttore su PROG
2. Premere il tasto *****
3. Immettere **9 7 1 3 4 7 <n>** (*n* ➔ vedi tabella seguente)
4. Premere il tasto **#**
5. Validare immettendo di nuovo **9 7 1 3 4 7 <n>**
6. Premere il tasto **#**
7. Posizionare l'interruttore su OFF

<n>	Spiegazione
2..9	Il bébétel [®] prende la chiamata dopo <i>n</i> squilli
10	Il bébétel [®] non prende la chiamata

Avvertenza:

- Se la programmazione del numero di squilli si è svolta correttamente, segue un bip di validazione. Un input sbagliato viene segnalato immediatamente da due bip. In tal caso il vecchio valore resta attivo.
- Un input sbagliato può essere corretto nella maniera seguente: posizionare l'interruttore su OFF e ripetere le operazioni da 1 a 7.
- La regolazione di fabbrica del **bébétel**[®] gli consente di prendere le chiamate dopo due squilli.

10. Ricerca errori / Ripristino guasti

Il seguente elenco consente di risolvere la maggior parte dei problemi. Qualora un problema dovesse persistere dopo consultazione dell'elenco, rivolgetevi al Vostro rivenditore **bébétel®**.

Problema	Causa e/o rimedio
Il diodo luminoso resta spento all'accensione dell'apparecchio	Sostituire la batteria secondo capitolo 7.4
Tre bip consecutivi all'accensione dell'apparecchio	Batteria troppo debole ➔ sostituire la batteria secondo capitolo 7.4
Sei bip consecutivi all'accensione del bébétel®	Il bébétel® non è collegato con la rete telefonica <ul style="list-style-type: none"> ▪ bébétel® non è collegato alla rete telefonica analogica ▪ Il collegamento del cavo telefonico non coincide con la morsettiera telefonica ▪ Interruzione nella rete telefonica ▪ Un altro apparecchio occupa già la linea telefonica ➔ Collegare il cavo telefonico ➔ Controllare il cavo telefonico ➔ Effettuare una <i>chiamata di controllo</i> da un altro telefono
Impossibile ottenere la comunicazione effettuando la <i>chiamata di prova</i> ➔ nessun segnale udibile durante la selezione del numero	
Impossibile ottenere la comunicazione effettuando la <i>chiamata di prova</i> ➔ segnali udibili	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Programmazione sbagliata del numero di avviso ▪ La persona chiamata non risponde
Accesso remoto impossibile ➔ La comunicazione si chiude dopo input del codice PIN; risuonano due bip	Il codice PIN è stato programmato male ➔ ripetere la programmazione
Impossibile agire sullo stato del bébétel® via comando	Il telefono utilizzato non supporta la selezione multifrequenza o non è stato adeguatamente configurato ➔ Funziona per es. nella modalità di selezione ad impulsi o multifrequenza, si tratta di un telefono ISDN

10.1 Sorveglianza rumore

Problema	Causa e/o rimedio
Il numero di avviso non viene chiamato Chiamata attraverso rumori non viene esclusa	<ul style="list-style-type: none"> ▪ La sorveglianza inizia solo dopo un <i>tempo di attesa</i> di due minuti, così è possibile abbandonare il locale o attivare una chiamata. È possibile saltare questo <i>tempo di attesa</i> premendo il tasto 9 (☞ Capitolo 6.3). ➔ In questo lasso di tempo la spia di controllo lampeggia sempre verde ▪ A seconda della posizione dell'interruttore di regolazione della sensibilità, la chiamata di numero di avviso viene più o meno ritardata. Ogni superamento del livello di rumorosità viene segnalato mediante accensione del diodo luminoso (☞ <i>Chiamata attraverso rumori 6.6.1</i>)

11. Garanzia

Gentile cliente,

Leitronic Spa garantisce la riparazione dell'apparecchio entro 24 mesi a partire dalla data d'acquisto senza l'addebito delle spese di materiale e salario. Si esclude ogni altro diritto di responsabilità civile del danno o di risarcimento del danno.

La premessa necessaria alla concessione della garanzia è l'uso appropriato a norma delle istruzioni d'uso.

La garanzia non viene concessa alle seguenti condizioni:

- Danni dovuti al trattamento inappropriato
- Danni dovuti ad influssi esterni (lampi, acqua, fuoco ecc...)
- Interventi non autorizzati da parte di terzi
- Se il numero di serie viene modificato, eliminato o reso irriconoscibile in altro modo
- Garanzia non compilata correttamente
- Ricevuta mancante

In caso di mancanza di prove al momento dell'avvio della riparazione saremo costretti a mettere in conto i costi di quest'ultima.

12. Dati tecnici

12.1 Unità di allarme BBT-3-EXT (bébételexTRA®)

Tensione di funzionamento	9..16VDC (tramite adattatore di rete a presa EXT). Emergenza: batteria 9V (alcalina)
Autonomia tipica	ca. 100 ore con una batteria alcalina (fra l'altro in funzione del numero di avvisi durante il funzionamento)
Materiale della cassa	ABS
Dimensioni	200 x 110 x 31 mm (lunghezza x larghezza x altezza)
Peso	320 g senza batteria
Lunghezza del cavo	8 m
Selezione	MFV (selezione multifrequenza)
Garanzia sui prodotti	2 anni



12.2 Adattatore rete BBT-DC12-RJ45

Tensione principale	230V+-10% / 50Hz
Tensione secondario	12VDC 3VA
Etichetta norma	EN60950 (ICE 950)
Dimensioni	62x51x79mm (LxBxH)
Peso	300 g
Lunghezza del cavo	3 m
Garanzia sui prodotti	2 anni



12.3 Rivelatore di movimento BBT-PIR-RJ45

Tensione di funzionamento	9..16VDC (Adattatore rete)
Dimensioni	107 x 58 x 39mm (HxBxT)
Peso	75 g
Lunghezza del cavo	8 m
Detektionsart	Infrared passivo (PIR)
Contatto d'allarme	Chiuso solito (Normally closed = NC)
Garanzia sui prodotti	2 anni



Cambiamenti a il prodotto e le prestazioni possono essere fatti in qualunque momento senza annuncio.

Copyright Leitronic AG 2008 - All rights reserved